

**Brief aus Deutschland.**  
von M. Hanschko an einen Freund

Lieber Freund!

Am 18. September bekam ich das Volksblatt von Giddings. Am 24. August am Jahrmarsch war auch Mr. Sprejz in Spremberg. Sprejz sieht wohl aus, aber er kann nicht gut laufen! Er sagte mir in Texas war es schöner als hier in Deutschland und ist auch nicht aufgeschossen, ob der nicht wieder kommt nach Texas.

Wir haben hier viel Regen wenig Sonnenschein. Obst und andere Früchte reifen langsam. Im Mai und Juni war trocken und heiß, Obst und Kartoffeln sind sehr gut geraten. Seit meinem letzten Brief hat sich viel geändert in Bezug auf Lernerung. Der Dollar ist jetzt 1145 Mark eine Zeit war er über 2000. Eine 6 Pfennig Semmel kostet jetzt 6 Mark, Ein Pfund Schweinefleisch 200 Mark, Obst das Pfund 4-8 Mark. Rindfleisch und Schweine werden mit Obst gefüttert, da man es doch nicht verkaufen kann, aber billig ist es deshalb nicht. Kartoffeln kosten 400 Mark der Zentner. Aber noch höher im Preise sind baumwollene Waren, Parchent, Katun usw. solche Sachen die Frauen brauchen. Arbeiter verdienen jetzt über 2000 Mark die Woche, wie lange diese Lernerung anhalten wird, ist noch nicht zu sagen.

Wir hatten hier im Juli einen Kirschenwaldbrand, unweit der Eisenbahn zwischen Bude 110 u. 111. Es war den Tag heiß und starker Südwind, das hohe Heidekraut und die hohe Schouung sind vermutlich an zu brennen. Es waren hunderte von Menschen zusammengekommen Männer und Weiber, am Wege von Schleife nach Spremberg wurde, das Feuer gelöscht, kaum war das getan brannte es

Letter from Germany  
from M. Hanschko to a friend

---

Dear Friend!

I received the Volksblatt from Giddings on September 18th. Mr. Sprejz was also at the annual fair in Spremberg on August 24th. Sprejz looks well but he has trouble walking. He told me that it's nicer in Texas than here in Germany and it is also not yet decided on whether he will return to Texas.

We're having much rain and little sunshine. Fruit and other crops are ripening slowly. It was dry and cold during May and June and, fruit and potatoes turned out well. Much has changed since my last letter with regards to inflation. The dollar is now pegged at 1145 marks and for a while it was over 2000. What used to be 5 pennies for a bun is now 5 marks. One pound of pork - 200 marks, fruit per pound 4-8 marks. Cattle and hogs are now fed fruit because one can't sell it but it is, never the less, not cheap. Potatoes cost 400 marks per hundredweight. But still higher in price are things made of cotton, Parchent, Katun, etc., the sort of things that women use. Workers now earn over 2000 marks weekly but, it is uncertain as to how long this inflation will last.

We had a huge wildfire in July, not far from the rail road between stalls 110 and 111. It was a hot day with strong southerly winds when, in tall heather and dense forest plantings, the fire apparently started. Hundreds of people, men and women, came together and doused the flames on the route between Schleife and Spremberg only to see it start up again, on the other side in the direction of Spremberg, not far from where I live and moving toward Graustein across Breitenweg into waste areas. About 30 acres burned.

schon auf anderer Stelle in der  
 Richtung nach Spremberg zu, nicht  
 weit von meiner Wohnung, in der  
 Richtung nach Graustein, über den  
 Ort nach auf das granitische Gebiet.  
 Etwa über 30 Morgen sind so  
 verbrannt. Freund Seller wird  
 seinen Reisebericht nach Giddings  
 zum nächsten nächsten Lieber  
 Richtung auf John Vogel von mir  
 mit den waren wir beide ein Jahr  
 bei H. Wetmann. Auch kommt zu  
 den Meist nach Giddings mitneh-  
 men, hoffentlich ich ist mit Freund  
 John Prose ein oder zwei gedruck-  
 te Kartenblätter, auch einen Ame-  
 rikanischen Kalender. Schön Gruß  
 auch an Herrn August Pillak und  
 alle Freunde in Texas.  
 M. Hantschko, Posten 111  
 bei Schleife.

Friend Seller intends to send his travel  
 report to Giddings for printing. Dear  
 friend, please greet John Vogel for me. We  
 were both with him at H. Betman together  
 for a year. You can take this letter to  
 Giddings and I hope that my friend John  
 Prose will send me one or two pre-  
 addressed envelopes and also an American  
 calendar. Greetings also for Mr. August  
 Pillak and all friends in Texas

M. Hantschko,  
 Post 111 near Schleife

Translated by John Buerfeind